

October 16, 2014

Intercollegiate Negotiation Competition Newsletter

Vol.13, No.1 (2014)

第13回インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティションへの参加登録をいただき、有難うございます。実り多い大会とできるよう、皆さんの積極的な御参加と御協力をお願いいたします。

今後も、運営委員会より色々のご案内させて頂くことと思いますが、各大学の代表の方は、チームのメンバーへの周知徹底を宜しく御願ひ致します。また、質問への回答内容や問題・規則の修正等に関する情報等、重要な情報をホームページ (<http://www.negocom.jp/>) 上にも掲載しますので、定期的にホームページを確認するようにしてください。

Thank you for your participation to the 13th Intercollegiate Negotiation Competition. The Steering Committee looks forward to your active participation and contribution to the Competition to make it a meaningful event.

The Committee will make various notices and announcements to each university. The representatives of each university are requested to inform all members of its university of such notices. Important information will also be posted on our website, so please check our website frequently. <http://www.negocom.jp/>

1. 参加者 (Participants)

各大学の現在の登録状況は以下のとおりです。(Participants now registered are as follows)

大学 (Univ)	日本語 (Japanese)	英語 (English)
東京 (Tokyo)	2	1
京都 (Kyoto)	2	1
名古屋 (Nagoya)	2	1
大阪 (Osaka)	2	1
九州 (Kyushu)	2	1
中央 (Chuo)	3	1
同志社 (Doshisha)	1	1
上智 (Sophia)	2	2
早稲田 (Waseda)	3	1
慶應 (Keio)	2	1
一橋 (Hitotsubashi)	2	1
北海道 (Hokkaido)	2	0
東北 (Tohoku)	3	1
学習院 (Gakushuin)	2	1
立命館 (Ritsumeikan)	2	1
日本 (Nihon)	2	0
Team Australia	1	2
香港大学 (Hong Kong)	1	1
合計 (Total)	36	18

2. 組合せ発表と秘密情報の送付(Match Table and Confidential Information)

本年度の大会の組合せをホームページ上で公表しました。レッド社、ブルー社それぞれの秘密情報は、各大学の指導教員および学生代表宛にメールで送信されます。秘密情報の管理には十分注意してください。

The match table of this year's competition was published on the official web page. The confidential information of Red or Blue will be sent to the advisor and representative of each university respectively, so please receive the confidential information from the advisor. Please be careful with the confidential information.

3. 昨年度との違いについて(Important Changes for the 13th Competition)

本年度の大会では、準備書面の提出に関するルールなど、昨年度の規則から重要な変更を行っています。本年度の規則等をよく読んで、大会に臨んでください。

Some important revisions were made to the Rules of the Competition for the 12th Competition, such as the rules on the submission of preliminary memorandums, so please read them carefully.

4. 問題の修正 (Amendments of the Problem)

10月14日までに頂いた質問も踏まえ、問題を修正しました。修正した問題はホームページで確認してください。

問題についてのご質問を頂きありがとうございました。多くの御質問には以下のような理由から回答していません。まず、現在の問題には既に十分に争ったり議論したりすべき要素が含まれており、それ以上に複雑にすべきでないと思われるところ、質問に回答すると（仮に実務では重要な論点になりうるとしても）、問題を必要以上に複雑にしてしまうようなケースが少なくありません。また、もしこういった事情があればレッドあるいはブルーの有利になるはずなのに、といった観点からの質問も多いのですが、問題文の明確化以上に、一方の有利になるような修正はしていません。まさに皆さんに考えてほしいと考えている点についての質問や、問題文の文脈から合理的に推測できるはずであると思われるような点についての質問にも回答していません。

We amended the Problem reflecting some of the questions which we received by October 14. Please visit our website to see the amended version of the Problem.

Thank you very much for your questions to the Problem. Many questions are not specifically replied. The current version of the Problem contains sufficient issues to be disputed or discussed. We do not want the Problem to become unnecessarily complicated by answering all the questions, even if some of them may be considered important in practice. Also, we received many questions which attempt to add some facts which may give advantages to one of the parties. We are careful not to amend the Problem to give some advantages to one party unless such amendment is absolutely necessary to clarify the situation. Also, we have kept the questions unanswered when we expect participants to consider by themselves or when the answers are reasonably clear from the context.

5. 役職の登録(Registry of the Roles)、抱負 (Motto)

役職の登録期限は11月4日（火）午後3時です。以前お送りいただいた参加登録シートの各

参加者のお名前の左側の欄に役職を記入し、参加登録と同じ要領で運営委員会に提出してください。また、昨年と同様、パンフレットにおいて、参加者の名前と役職などに加え、各大学の抱負・目標を記載したいと思います（大学でひとつです）。日本語あるいは英語で 100 字程度以内（日本語の場合）/40 語程度以内（英語の場合）で作成し、役職登録の際に登録シート上の抱負欄に記入してください。

The deadline for the registration of the roles is November 4 at 3 pm (Japan Time). Please fill the titles in the left column of the name of each participant in the registration form, and email it to the Committee. As we did last year, the committee plans to set forth in the brochure the aspiration/goal of each university (one phrase for each university), in addition to the name and role of each participant. Please compose the motto within 100 characters (in case of Japanese) or 40 words (in case of English) and fill the column of the motto of the registration form to be submitted by November 4.

6. 問題の世界と現実の世界との関係について(Relationship between the Mock Case and the Real World)

問題文では、必ずしも現実の世界とは同一ではない設定や現実の世界の話としては考えにくい設定がなされています。本コンペティションは問題で設定された架空の事実を前提に行われるものですので、問題文に明記されていることは、それが本コンペティションにおける事実として扱われます。

This Problem is a mock case, taking place in an imaginary world, so some of the situations presented in this case may be at variance with the real world. With this in mind, the fictional facts and situations presented in the Problem should be treated as fact for the purposes of this competition.

問題文で全ての事実について設定がなされているわけではありません。そのような部分は、現実の世界において一般に生じていること、理解されていることで補うこととなります。しかし、本コンペティションの目的は、ある事実の真偽を争うことではありません。一方の当事者が問題では設定されていないある事実を主張し、他方当事者がそれに同意した場合にはその事実を前提にコンペティションが行われることとなりますが、他方当事者がその事実を争った場合には、いずれの主張が真実であるかを定めることは本コンペティションの目的ではありません。問題文にかかれていない事実を巡って当事者間で争いが生じ、それがラウンドの進行にあたって問題となる場合には、審査員が何が本コンペティションとの関係で事実であるかを決定することがあります。その場合には、審査員が決定した事実を前提にラウンドが継続されます。

However, not all the facts are specified in the mock case of the Problem. The unspecified parts may be supplemented by general understandings in the real world. However, the purpose of this competition is NOT to discuss whether some facts are true or not. While certain facts not outlined in the Problem can be agreed upon by the competing parties, effort should be given NOT to debate which facts are true and which facts are not. In some cases, the judge may decide the facts in order to expedite the competition proceedings and in such cases the consecutive discussions will be based on the decided facts.

以上